

# 國際刑法與歐洲刑法

Internationales und  
Europäisches Strafrecht

Helmut Satzger 著

王士帆 譯

# 國際刑法與歐洲刑法

Internationales und Europäisches Strafrecht



Helmut Satzger 著

王士帆 譯

元照出版公司

國家圖書館出版品預行編目資料

國際刑法與歐洲刑法 / Helmut Satzger 著；王士帆譯。

-- 初版.-- 臺北市：元照，2014.04

面；公分

譯自：Internationales und Europäisches Strafrecht:  
Strafanwendungsrecht, Europäisches Straf- und  
Strafverfahrensrecht, Völkerstrafrecht

ISBN 978-986-255-397-8 (平裝)

1.國際刑法 2.刑法 3.德國 4.歐洲人權公約 5.歐盟

579.95

103001046

# 國際刑法與歐洲刑法

5J005RA

2014年4月 初版第1刷

作者 Helmut Satzger  
譯者 王士帆  
出版者 元照出版有限公司  
100 臺北市館前路 18 號 5 樓  
網址 [www.angle.com.tw](http://www.angle.com.tw)  
定價 新臺幣 750 元  
專線 (02)2375-6688  
傳真 (02)2331-8496  
郵政劃撥 19246890 元照出版有限公司

Copyright © by Angle publishing Co., Ltd.

登記證號：局版臺業字第 1531 號

ISBN 978-986-255-397-8

Copyright © Nomos Verlagsgesellschaft mbH, Baden-Baden & Angle

Publishing Ltd. Taipei for the Chinese Translation

# 書評

德國科隆大學 *Thomas Weigend* 教授

1980年底之前，國際刑法是一門只有少數幾位專家才掌握的深奧、神秘題材。惟自那時起，國際刑法的發展變得非常活躍。例如今日的歐洲人權法院、前南斯拉夫問題國際刑事法庭與位於荷蘭海牙的國際刑事法院之裁判，還有歐盟刑法權限等問題，都眾所矚目。這一點也不令人訝異，因為刑事法與國際法交界以及學理方面的法律問題，其重要性及學習者的學習興趣皆急速劇增。以撰寫本書評的時間為止，相關的德文書籍有3本：除了*Kai Ambos*大作（*Internationales Strafrecht*, 2. Aufl., 2008）及由*Gerhard Werle*所著內容屬於狹義國際刑法的書籍（*Völkerstrafrecht*, 2. Aufl., 2008）之外，第3本就是我要介紹的慕尼黑刑事法學者*Helmut Satzger*的教科書——《國際刑法與歐洲刑法》（*Internationales und Europäisches Strafrecht*），它在2009年已發行第3版了。

這3本著作中，*Satzger*教授的教科書肯定是「對大學生最友善的」（*studentenfreundlichst*）。之所以這樣說，理由不單是因為這本書綱舉目張，且以清晰、易懂的語言，提供既是最新又十分完整的資訊與透徹的全貌，讓讀者俯瞰所有重要的「跨國」刑事法議題。本書在每一章的開始，有啟發閱讀興趣的入門案例，翻看書中內容，便可找到解答。而每一章結尾的自我測驗，也能讓讀者檢測自己是否掌握所閱讀之內容。本書不要求讀者有特殊的基礎知識，作者通篇以基礎概念為出發點，在本書三大部分

（「刑法適用法」、「歐洲刑法」與「國際刑法」）說明與跨國關係、司法互助特殊情況有關的所有刑事法題材。最後要特別強調的是，在作者特地為本書設計的網頁上，彙整出極有幫助的德語、英語文件，以及重要的國際組織網址，均能讓讀者善加利用。

總結來說，*Satzger*教授表現出一套真本領：在有限篇幅內，毫無遺漏任何重要資料地說明跨國刑法，讓想接觸國際刑法與歐洲刑法的學習者立即瞭解這塊法律領域，甚至啟發興趣，亦可透過書中指引的新近進階文獻，更深入熟悉國際刑法與歐洲刑法。任何有興趣繼續參與國際刑法討論的德國法律人，應為此向*Satzger*教授致謝。

\* 譯者補充：書評原載於Goldammer's Archiv für Strafrecht，2010年2月號，頁115以下（GA 2010, 115 ff.）。中文版摘錄的書評段落，已先向*Weigend*教授徵詢並獲得其同意，在此向*Weigend*教授致謝。

# 中文版序

過去這25年來，德國刑事法有一個特別的發展。德國刑事法早先的法律教育及學術關注的核心，主要是刑事法的釋義問題，而在今日，則可觀察到更深度的專業化。在此一演變過程，「刑事法之國際化」（*Internationalisierung des Strafrechts*）尤其扮演著重大角色。刑事法聚焦於國際觀點的情況，並非於德國獨然，歐洲友邦們也有類似現象。這一發展的效應顯而易見：現在，幾乎所有德國大學法律系都至少設有一個以歐洲刑法暨（或）國際刑法為教學重點的教席（*Lehrstuhl*）。此外，在經濟刑法與附屬刑法領域，歐洲刑法的問題也一樣越來越具影響力。同一時間，《歐洲人權公約》在歐洲的重要性與日俱增，這一國際條約也在歐盟框架內逐漸奠立舉足輕重的地位。由於歐盟境內保障廣泛的商品流通、提供服務與人員遷徙之自由，具跨境色彩的刑事犯罪更加層出不窮，自不令人意外。然而，這卻導致涉外犯罪應適用哪一國刑法的爭議——即一個應藉由「刑法適用法」解決的問題——白熱化。最後，自從冷戰結束以來，國際刑法被確立為是一門介於刑事法與國際法之間的獨特法律領域。國際刑法的政治意義，加上國際性刑事法院——尤其是位於荷蘭海牙的國際刑事法院——對相關法律原則的積極拓展，也同樣引發學習者與學者的濃厚興趣。

本書嘗試忠實地呈現上述發展脈絡，希望透過清楚、易懂的說明，讓讀者更瞭解歐洲刑法與國際刑法這塊法律領域及其與內國法的關聯。與許多國外——包括歐洲以外的國家與地區——的學界或實務人士接觸後，我感受到，除了原始的國際性議題，諸如來自國際刑法或刑法適用法方面的問題，本來即受全球矚目

外，歐洲整合過程中浮現的刑事法爭議，也可能成為其他地區及當地未來整合發展的正面借鏡或負面教材。我這些想法，也正適用於台灣本身及台灣與亞洲鄰邦的關係。另外，在台灣或其他地區的人權保護方面，當然也會出現與歐洲之公約國適用《歐洲人權公約》時可相比擬的問題。所差別者，只在於台灣或其他地區所適用的國際人權基礎，是與《歐洲人權公約》內容近似的其他國際條約而已。所以，《歐洲人權公約》在各公約國法秩序裡的實踐，以及職司公約解釋的歐洲人權法院之裁判，一定可以提供其他國家與地區豐富又有益的直觀素材，以行對照，也許還能及早防患於未然。

透過本書的中文版，如果可以將德國與歐洲在因應當今刑事法新趨勢時所面臨的問題及經驗，清楚傳遞給中文世界，我將非常高興。因此，我誠摯期盼台灣的刑事法學在借鑑德國與歐洲經驗後，得以批判性地處理新興問題及迄今所提出的解決方案，並找出自己的建設性對策。台灣刑事法學研議出來的對策，對於我們德國和歐洲而言，可能也是展開全新、寶貴之討論與持續對話的起點。

我勤奮又聰明的博士生——王士帆先生，不但構思這次的中譯計畫，還承擔整個籌備與翻譯工作。如果沒有他，中文版絕無問世可能。他不為私利、堅持不懈地克服這件極為艱辛的任務，歷時十數個月，秉持最佳的學識與良知，兢兢業業將我的德文書譯成中文。對於所有這些工作，我由衷向王先生致謝。

其次，我想感謝德國Nomos出版公司與台灣的元照出版公司，他們促成這本翻譯書有在台灣出版的機會。於此，我要特別感謝元照出版公司及其負責同仁們細心、流暢與專業處理中文版的出版事宜。

最後我想說的是，本書德文版有架設一個輔助網站，裡面包含所有重要的法律條文、條約和文件。為了方便中文讀者搭配使用現在出版的中文版，網站也有中文網頁了，同樣收錄所有重要的英文和（或）德文資料。中文網址如下：

**[www.satzger-chinese.info](http://www.satzger-chinese.info)**

*Helmut Satzger*

慕尼黑，2014年1月



## Vorwort zur chinesischen Fassung

In den vergangenen 25 Jahren hat das Strafrecht in Deutschland eine besondere Entwicklung genommen. Standen früher vor allem dogmatische Fragen des deutschen Strafrechts im Vordergrund der Ausbildung und des wissenschaftlichen Interesses, so ist nun eine stärkere Spezialisierung zu beobachten, bei der insbesondere „die Internationalisierung des Strafrechts“ eine eminent wichtige Rolle spielt. Eine ähnliche Konzentration auf internationale Aspekte des Strafrechts zeichnet sich nicht nur in Deutschland, sondern auch in den europäischen Nachbarländern ab. Die Konsequenzen sind offensichtlich: Nahezu alle juristischen Fakultäten in Deutschland haben nun wenigstens einen Lehrstuhl, der sich schwerpunktmäßig mit dem europäischen und/oder internationalen Strafrecht befasst. Fragen des europäischen Strafrechts spielen eine zunehmend große Rolle im Bereich des Wirtschaftsstrafrechts und des Nebenstrafrechts. Gleichzeitig erlangt die Europäische Menschenrechtskonvention immer größeres Gewicht, wobei dieser internationale Vertrag zunehmend Bedeutung im Rahmen der Europäischen Union spielt. Wegen der umfassenden Freizügigkeit von Waren, Dienstleistungen und Personen innerhalb der Europäischen Union sind auch strafrechtliche Sachverhalte denkotwendigerweise immer häufiger grenzüberschreitend angelegt, so dass sich verstärkt die Frage nach dem jeweils anzuwendenden nationalen Strafrecht stellt, eine Frage also, die vom Strafanwendungsrecht beantwortet wird. Schließlich hat sich seit dem Ende des Kalten Krieges das Völkerstrafrecht als eigenes Rechtsgebiet – angesiedelt zwischen dem Strafrecht und dem Völkerrecht – fest etabliert und stößt wegen dessen

politischer Bedeutung und der aktiven Fortentwicklung der einschlägigen Rechtssätze durch internationale Strafgerichte, insbesondere durch den Internationalen Strafgerichtshof in Den Haag, auf ein erhebliches Interesse bei Studierenden und Wissenschaftlern gleichermaßen.

Dieses Lehrbuch versucht, den genannten Entwicklungen gerecht zu werden und dem Leser durch eine klare, verständliche Erläuterung die Rechtsgebiete – Internationales und Europäisches Strafrecht – und die Verknüpfungen mit dem nationalen Recht näherzubringen. Durch viele Kontakte mit ausländischen Kolleginnen und Kollegen, gerade auch aus außereuropäischen Ländern und Regionen, habe ich gelernt, dass nicht nur originär international angelegte Fragestellungen wie etwa aus dem Bereich des Völkerstrafrechts oder des Strafanwendungsrechts von globalem Interesse sind, sondern dass gerade auch strafrechtliche Probleme, die im Zuge der europäischen Integration auftreten, Vorbildcharakter im positiven wie im negativen Sinne für andere Regionen und potentielle Integrationsentwicklungen dort haben können. Dies gilt gerade auch für Taiwan und seine Beziehungen zu den asiatischen Nachbarn. Darüber hinaus stellen sich selbstverständlich im Rahmen des Menschenrechtsschutzes in Taiwan und anderen Regionen vergleichbare Fragestellungen wie bei der Anwendung der Europäischen Menschenrechtskonvention in Konventionsstaaten, nur eben auf Grundlage anderer, inhaltlich aber eindeutig verwandter Vertragsgrundlagen. Die Implementierung der Europäischen Menschenrechtskonvention in die nationalen Rechtsordnungen der Konventionsstaaten sowie die Rechtsprechung des für die Auslegung zuständigen Europäischen Gerichtshofs für Menschenrechte kann daher sicherlich reichhaltiges und nützliches Anschauungsmaterial auch für andere

Länder und Regionen bieten, so dass Parallelen gezogen und eventuell Fehler frühzeitig vermieden werden können.

Es würde mich sehr freuen, wenn diese chinesische Fassung meines Lehrbuchs in der Lage wäre, der chinesischsprachigen Welt die deutschen und europäischen Erfahrungen und Probleme bei der Bewältigung der neuen Tendenzen des Strafrechts anschaulich zu übermitteln. Ich verbinde damit die Hoffnung, dass die taiwanesishe Strafrechtswissenschaft hierdurch in die Lage versetzt wird, kritisch mit den neuen Fragen und den bislang entwickelten Lösungen umzugehen und eigene konstruktive Lösungen zu finden, die auch für uns in Deutschland und Europa Ansatzpunkte für neue wertvolle Diskussionen und einen fortdauernden Dialog sein können.

Ohne meinen fleißigen und intelligenten Doktoranden Herrn *Shih-Fan Wang*, der sowohl die Idee für dieses Übersetzungsprojekt hatte als auch die gesamte Organisations- und Übersetzungsarbeit auf sich genommen hat, wäre die chinesische Fassung nie zustande gekommen. Er hat über zehn Monate hinweg selbstlos, ausdauernd und beharrlich die unheimlich schwierige Aufgabe bewältigt, das deutsche Lehrbuch sorgfältigst und nach bestem Wissen und Gewissen ins Chinesische zu übersetzen. Für all diese Arbeit danke ich Herrn *Wang* von ganzem Herzen.

Darüber hinaus möchte ich mich sowohl beim *Nomos Verlag* in Deutschland als auch beim *Angel Verlag* in Taiwan dafür bedanken, dass sie das Erscheinen der Übersetzung in Taiwan ermöglicht haben. Dabei gilt dem *Angel Verlag* und den dort verantwortlichen Personen, die die chinesische Verlagsfassung sorgfältig, zügig und professionell bearbeitet haben, mein besonderer Dank.

Zum Abschluss möchte ich darauf hinweisen, dass der begleitenden Homepage, die für das deutsche Lehrbuch alle wesentlichen Gesetze, Verträge und Dokumente enthält, für chinesischsprachige Leser zur Erleichterung der Arbeit mit der nun erschienenen chinesischen Fassung auch eine chinesische Homepage zur Seite gestellt wurde, auf der ebenfalls alle wichtigen Dokumente – auf Englisch und/oder Deutsch – zur Verfügung gestellt werden. Diese Homepage ist erreichbar unter:

**[www.satzger-chinese.info](http://www.satzger-chinese.info)**

*Helmut Satzger*

München, im Januar 2014

# 德文六版序

## (中譯)

借此一隅，我再一次衷心感謝所有讀者對前版的厚愛。這讓我有機會將本書所處理的瞬息萬變的法律領域，透過新版來反應最新發展。

所以，在本書「刑法適用法」部分，這個迄今還比較被低估與忽略的法律領域，其日益新增的文獻與隨之更趨多元的意見都能收錄在新版中。在「歐盟刑法」部分，新版涵蓋以《里斯本條約》為基礎的最新立法活動，並說明其中出現的重要問題，即如何解釋有關超國家刑法之創設、歐盟國內國刑法之調和化與進一步塑造出一部歐洲刑事程序的法律權限基礎。《歐洲人權公約》方面，新版已關注歐洲人權法院的新近裁判，尤其對於——正好從德國觀點視之，極為重要的——保安監禁問題予以更詳盡的介紹。在「國際刑法」部分，新版也有更新與補充，特別是加入國際刑事法院於2012年3月14日作成的第一則判決：*Lubanga*案。

迅速與不複雜取得各個最新法案、法院裁判及其他重要文件，是使用本書來進行有效率、成功研究的條件。因此，本書也配合六版的問世，提供時常更新資料的網址，讀者透過網址即可不費力地讀取所有重要的資訊。本書網址：<http://www.lehrbuch-satzger.de>。

隨著本書版次漸增，我也興起大幅擴增引註與參考文獻的念頭，這誘惑很大。但包括這次的新版在內，為了讓讀者有一目瞭然及容易閱讀的教科書可以使用，我們刻意著重在教學需求，更甚於對文獻完整分析的要求。因此之故，當本書註腳只非常有限地選列部分出版刊物，或者只挑選新近文獻作為各專業領域比較特別的文獻例證時，我想懇請讀者們諒解。

我辦公室團隊的能力卓越超群，如果沒有他們鼎力相助，根本無法想像只在前版上市一年半後，就能推出既有更新資料且不是小修小補的新版，更何況他們才剛辛苦地傾力參與我英文教科書的問世。這本國際化的英文書，名為*International and European Criminal Law*，是3家出版社在2012年秋季共同發行的出版品（C.H. Beck, München/Hart Publishers, Oxford/Nomos, Baden-Baden）。

對於這次新版，首先我應感謝參與修訂工作的學術助理（依姓氏字母排序）：*Britta Albrecht*小姐、*Andreas Dürr*先生、*Julia Kayser*小姐、*Kristof Kremer*先生、*Georg Langheld*先生、*Laura Neumann*小姐、*Carl Robert Whittaker*先生與*Frank Zimmermann*先生。

*Shih-Fan Wang*（王士帆）先生在中譯本書時，有貢獻建設性的意見，我也應予致謝。

其次，我的許多大學生助理除了技術性事務外，也在實質工作上協助我，我想在此感謝他們：*Juliane Abel*小姐、*Markus Buchmann*先生、*Johannes Kleinhenz*先生、*Nicolai von Maltitz*先生、*Miriam Meyer*小姐、*Adrian Mühlbauer*先生、*Florian Ruhs*先生、*Maximilian Seuß*先生與*Thomas Winkelmann*先生。

對於在諸多方面減輕我工作負擔的部分，我另要感謝辦公室的其他成員，即現任與前任的學術助理：*Inka Albrecht*小姐、*Lukas Böttcher*先生、*Michael Juhas*先生、*Johann Melchior Raiser*先生、*Oliver Suchy*先生、*Monika Werndl*小姐，以及大學生助理：*Laura Funke*小姐、*Roksana Hosseini*小姐、*Claudia Stühler*小姐、*Alexandra Zahn*小姐，還有我的前任秘書*Marlies Kotting*小姐和繼任的現任秘書*Béatrice Müller*小姐。

*Helmut Satzger*

慕尼黑，2013年3月

## 譯者序

國際刑法與歐洲刑法（含歐洲刑事人權法）在台灣成為顯學，約莫是這5年內的事。或許拜2009年12月10日台灣兩公約施行法生效之賜，幾乎各法律領域均競逐著「與國際接軌」，凡冠上國際、跨境之名者，一夕翻身，刑事法對涉外或國際比較研究的需求亦扶搖直上。這期間我在德國求學，異鄉遊子不易跟上台灣實況，但外國生活另有一種無形收穫，即可從家鄉抽身出來，在地觀察、體驗何謂德國刑事法之歐洲化、國際化，德國人又是如何守護德國本土的法治國底線。

那德國刑事法現貌如何？簡言之，課堂上教的、期刊評論的、教科書寫的，根本脫離不了國際及歐洲刑法，因為現實生活已是如此。舉例言之：2009年9月德軍駐阿富汗指揮官Klein下令攻擊Kunduz地區的兩部油罐車，卻造成逾百平民死傷，德國檢察官雖予不起訴處分，但認定此事件屬於國際法定義的「非國際武裝衝突」。又如2011年4月，德國司徒加特高等法院以德國《國際刑法》（VStGB）為據，審理盧安達籍Murwanashyaka指揮武裝部眾在剛果民主共和國犯下的危害人類罪與戰爭罪，全案至今未結。歐洲刑法方面，歐盟境內由於人員自由遷徙等權利保障，歐洲跨國旅遊如同逛自家後花園，也導致犯罪日益猖獗，為了防制，歐盟逮捕令等相互承認機制接踵而至，又反過來侵害含德國在內的歐盟國人民之權利。此外，德國被在地人以侵犯《歐洲人權公約》而告上歐洲人權法院的案例，時有所聞，如販毒者Jalloh被警察帶往醫院「身體檢查」，遭強制以胃管從鼻腔導流催吐劑到胃部，嘔出0.2公克古柯鹼；法律系學生Gäfgen綁架友人弟弟勒贖，經警察逮捕後威脅施以刑求，盼能探知人質下落；